



medi

DANSK

CircAid Medical Products, Inc. påtager sig intet ansvar for uheld eller skader, der opstår fra kontraindiceret brug af vores produkter. CircAid er et registreret varemærke og Juxta-Fit er et varemærke tilhørende CircAid Medical Products, Inc. Velcro er et registreret varemærke tilhørende Velcro USA, Inc. ©2012 CircAid Medical Products, Inc. All Rights Reserved.

DEUTSCH

Diese Gewebematerialien dürfen nicht zerschnitten oder in irgendeiner Weise geändert werden. Geschieht dies dennoch, wird die sechsmonatige Garantie unwirksam. CircAid Medical Products, Inc. übernimmt keinerlei Haftung für Verletzungen oder Schäden, die durch unsachgerechten oder kontraindizierten Gebrauch unserer Produkte verursacht werden. CircAid ist ein eingetragenes Warenzeichen und Juxta-Fit ist eine Handelsmarke von CircAid Medical Products, Inc. Velcro ist ein eingetragenes Warenzeichen von Velcro USA. ©2012 CircAid Medical Products, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

ENGLISH

This garment is not designed to be cut or modified in anyway. Doing so will void the six month limited warranty. CircAid Medical Products, Inc. assumes no liability for injury or damages resulting from contraindicated use of its products. CircAid is a registered trademark and Juxta-Fit is a trademark of CircAid Medical Products, Inc. Velcro is a registered trademark of Velcro USA, Inc. ©2012 CircAid Medical Products, Inc. All Rights Reserved.

FRANÇAIS

Cette pièce d'habillement n'est pas conçue pour être coupée ou modifiée de quelque façon que ce soit. Si vous le faites, la garantie de 6 mois sera immédiatement annulée. CircAid Medical Products Inc. décline toute responsabilité relative à des blessures ou des dégâts résultant d'un usage contre-indiqué de ses produits. CircAid est une marque déposée et Juxta-Fit, une marque de fabrique de CircAid Medical Products Inc. Velcro est une marque déposée de Velcro USA Inc. Tous droits réservés. ©2012 CircAid Medical Products Inc.

ITALIANO

Il tutore non può essere tagliato o modificato in alcun modo. Se ciò dovesse accadere verrà annullata la garanzia di sei mesi. CircAid Medical Products, Inc. non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni fisici o materiali a cose dovute ad un uso improprio dei nostri prodotti. CircAid è un marchio registrato e Juxta-Fit è un marchio di proprietà di CircAid Medical Products, Inc. Velcro è un marchio commerciale registrato di Velcro USA, Inc. ©2012 CircAid Medical Products, Inc. Tutti i diritti riservati.

NEDERLANDS

CircAid Medical Products, Inc. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade die voortvloeit uit gecontra-indiceerd gebruik van onze producten. CircAid is een geregistreerd handelsmerk en Juxta-Fit™ is een handelsmerk van CircAid Medical Products, Inc. Velcro is een geregistreerd handelsmerk van Velcro USA, Inc. ©2012 CircAid Medical Products, Inc. Alle rechten voorbehouden.

JF-HW-INT-DFU-111912-01

# JUXTA-FIT™

## HAND WRAP

DANSK	1
DEUTSCH	2
ENGLISH	3
FRANÇAIS	4
ITALIANO	5
NEDERLANDS	6



CIRCAID®  
by medi



CircAid Medical Products, Inc.  
9323 Chesapeake Drive, Suite B2  
San Diego, CA 92123 U.S.A.  
01-858-576-3550



MDSS  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover, Germany

# Juxta-Fit™ Håndomslag

## BRUGSANVISNING:

### SÅDAN TAGER DU JUXTA-FIT™ HÅNDOMSLAG PÅ:

- TRIN 1** Lad tommelfingeren glide gennem håndomslagets tommelfingerhul, så den sorte side af stoffet vender ind mod huden. Den korte søm bør løbe fra tommelfingeren til håndleddet. Tommelfingeren bør også være centreret inden i hullet, så materialet ligger fladt mod huden.
- TRIN 2** Knyt din hånd for at sætte håndomslaget på plads. Tag dernæst fat i fligen med Velcro®, der sidder mellem de to bånd på håndomslaget. Træk, så der er en komfortabel spænding og fastgør fligen til håndomslagets afrundede del inden i hånden.
- TRIN 3** Træk håndomslagets yderste bånd (nærmest fingrene) med fast og komfortabel kompression, og fastgør endens krog ovenpå hånden. Det anbefales, at kanten på håndomslaget tilpasses, så det er på linje med roden af fingrene.

**BEMÆRK: Båndene skal muligvis justeres og vinkles for at tilføje yderligere kompression til bestemte områder efter behov.**

**TRIN 4** Træk det andet og sidste bånd rundt om tommelfingeren med fast og komfortabel kompression, og fastgør det ovenpå hånden. Juster båndets position efter behov for at maksimere komfort og kompression.

**TRIN 5** Stop håndomslagets kant ved håndleddet ind under ærmet.

**BEMÆRK: Håndomslagets position kan justeres, så den dækker flere af fingrene eller håndleddet afhængigt af, hvad man ønsker.**


### SÅDAN FJERNER DU JUXTA-FIT™ HÅNDOMSLAG:

- TRIN 1** For at fjerne håndomslaget skal du frigøre båndene og folde dem tilbage i sig selv.
- TRIN 2** Løsgør håndomslaget fra hånden og træk den af.
- Juxta-Fit™-håndomslag må aldrig gøre ondt. Den bør føles fast, men komfortabel. Hvis trykket stiger eller falder bemærkelsesværdigt under brug, skal du løse eller stramme båndene derefter.*

**⚠ HVIS DU OPLEVER NOGEN FORMER FOR SMERTE, SKAL DU STRAKS FJERNE JUXTA-FIT™ HÅNDOMSLAG OG KONSULTERE DIN LÆGE.**



## PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE

-  HÅNDVASK
-  SKAL TØRRES HÆNGENDE ELLER LIGGENDE
-  MÅ IKKE BLEGES
-  MÅ IKKE STRYGES
-  MÅ IKKE KEMISK RENSES
-  MÅ IKKE VRIDES

**BEMÆRK:** For at forlænge levetiden for dit Juxta-Fit™-håndomslag, skal du håndvaske det og tørre det hængende eller liggende. Hvis du oplever nogen former for smerte, skal du straks fjerne Juxta-Fit™ håndomslag og konsultere din læge.

INDHOLDSTOFFER I JUXTA-FIT™ HÅNDOMSLAG: Nylon, Polyuretan, Lycra®, Solv SØLVMEKATER: satinacetat.  
 DETTE PRODUKT INDEHOLDER SØLV.  
 DETTE PRODUKT INDEHOLDER IKKE LATEX.  
 BRUGSINDIKATIONER: Lymfødem  
 KONTRAINDIKATIONER: Alvorlig arteriel insufficiens, akut infektion.

**CIRCAID**  
by medi

# Juxta-Fit™ Stulpenhandschuhs

## GEBRAUCHSANLEITUNG:

### ANLEGEN DES JUXTA-FIT™ STULPENHANDSCHUHS:

- SCHRITT 1** Schieben Sie den Daumen durch das Daumenloch des Stulpenhandschuhs, wobei die schwarze Seite des Gewebes dem Kinn zugewandt ist. Die Naht sollte vom Daumenansatz zum Handgelenk hin verlaufen. Der Daumen sollte ferner in der Mitte des Loches stecken, sodass das Material eng anliegt.
- SCHRITT 2** Machen Sie eine Faust, um das Handstück richtig zu positionieren. Greifen Sie sodann den Velcro®-Streifen, der sich zwischen den beiden Bändern des Handstücks befindet. Ziehen Sie den Streifen fest an, bis eine für Sie angenehme Spannung vorhanden ist und drücken Sie ihn anschließend auf dem runden Abschnitt des Handstückes fest.
- SCHRITT 3** Ziehen Sie das obere Band des Handstückes an, bis ein fester und dennoch für Sie bequemer Kompressionsdruck entsteht und drücken Sie sodann das Bandende an der Rückseite des Handstückes an. Wir empfehlen, dass die obere Begrenzung des Handstückes bündig mit dem Fingeransatz verläuft und nötigenfalls entsprechend ausgerichtet wird.
- Bitte beachten sie: Die Bänder können nach Bedarf angepasst und entsprechend ausgerichtet werden, um den Kompressionsdruck in bestimmten Bereichen zu erhöhen.*
- SCHRITT 4** Ziehen Sie das zweite Band um den Daumenansatz herum an, bis ein fester und dennoch für Sie angenehmer Kompressionsdruck entsteht und befestigen Sie das Band sodann an der Rückseite des Handstückes. Korrigieren Sie die Positionierung des Bandes nach Bedarf für einen möglichst bequemen Sitz und den für Sie optimalen Kompressionsdruck.
- SCHRITT 5** Stecken Sie das überstehende Material des Handstückes unter die Armmanschette.







*Bitte beachten Sie: Der Sitz bzw. die Positionierung des Stulpenhandschuhs kann wunschgemäß entsprechend so angepasst werden, dass er einen größeren Teil der Finger oder aber des Handgelenks abdeckt.*

### ABLEGEN DES JUXTA-FIT™ STULPENHANDSCHUHS:

- SCHRITT 1** Lösen Sie die Bänder und legen Sie diese zusammen, um den Stulpenhandschuh abzulegen.
- SCHRITT 2** Ziehen Sie den Stulpenhandschuh aus.
- Bitte beachten Sie: Der Juxta-Fit™ Stulpenhandschuh darf niemals drücken oder Schmerzen verursachen. Das Material sollte fest, aber dennoch bequem sitzen. Sollte sich der Druck beim Tragen nennenswert erhöhen oder verringern, lockern Sie einfach die Bänder oder ziehen Sie diese entsprechend an.*

**⚠ LEGEN SIE UNVERZÜGLICH DEN JUXTA-FIT™-STULPENHANDSCHUH AB, WENN SIE SCHMERZEN EMPFINDEN UND SUCHEN SIE IHREN ARZT AUF.**

## PFLEGEANLEITUNG:

-  HANDWÄSCHE
-  TROPFNASS AUFHÄNGEN ODER LIEGEND TROCKNEN
-  NICHT BLEICHEN
-  NICHT BÜGELN
-  NICHT CHEMISCH REINIGEN
-  NICHT AUSWRINGEN

*Bitte beachten sie: Waschen Sie Ihren Juxta-Fit™ Stulpenhandschuhs nur mit der Hand und hängen Sie ihn zum Trocknen tropfnass auf oder trocknen Sie ihn liegend, damit er möglichst lange gut erhalten bleibt. Der Juxta-Fit™ Stulpenhandschuhs ist auch maschinenwaschbar, sofern ein schonender Waschgang gewählt und das Material auf niedriger Temperatur getrocknet wird.*

BESTANDTEILE DES JUXTA-FIT™ STULPENHANDSCHUHS: Nylon, Polyurethan, Elastan, silberne HAFETIKETTEN: Acetat-Satin  
 DIESES PRODUKT ENTHÄLT SILBER.  
 DIESES PRODUKT IST LATEXFREI.  
 ANWENDUNG BEI: Lymphödem  
 GEGENANZEIGEN: schwere arterielle Insuffizienz, akute Infektionen

**CIRCAID**  
by medi

# Juxta-Fit™ Hand Wrap

## DIRECTIONS FOR USE:

### DONNING THE JUXTA-FIT™ HAND WRAP:

**STEP 1.** Slide the thumb through the hand wrap's thumb hole with the black side of the fabric facing the skin. The seam line should be running from the base of the thumb to the wrist. The thumb should also be centered within the hole so that material lies flat against the skin.

**STEP 2.** Make a fist to anchor the hand piece in place. Then, grab a hold of the Velcro® tab that is located between the two hand piece bands. Pull to a comfortable tension and secure the tab to the rounded section of the hand piece.

**STEP 3.** Pull the top band of the hand piece to a firm and comfortable compression and secure the tab end to the back of the hand piece. It is recommended that the top edge of the hand piece lines up with the base of the fingers and adjust accordingly.

**NOTE:** The bands may be adjusted and angled to add additional compression to specific areas as needed.

**STEP 4.** Pull the second remaining band around the base of the thumb to firm and comfortable compression, and attach it to the back of the hand. Adjust the band position as needed to maximize comfort and compression.

**STEP 5.** Tuck the overlapping material of the hand piece underneath the armsleeve. Note: The position of the hand wrap can be adjusted so that it covers more of the fingers or the wrist depending on preference.

### REMOVING THE JUXTA-FIT™ HAND WRAP:

**STEP 1.** To remove the Juxta-Fit™ Hand Wrap, detach the bands and fold them back onto themselves.

**STEP 2.** Unwrap the Juxta-Fit™ Hand Wrap from the hand and slide off.

**Note:** The Juxta-Fit™ Hand Wrap should never hurt. It should feel firm but comfortable. If pressure increases or decreases noticeably during wear, loosen or tighten the bands accordingly.

 **IF YOU ARE EXPERIENCING ANY PAIN, IMMEDIATELY REMOVE THE JUXTA-FIT™ HAND WRAP AND CONSULT YOUR PHYSICIAN.**

## CARE INSTRUCTIONS:

-  HAND WASH
-  DRIP DRY OR FLAT DRY
-  DO NOT BLEACH
-  DO NOT IRON
-  DO NOT DRY CLEAN
-  DO NOT WRING

**NOTE:** To extend the life of your Juxta-Fit™ Gauntlet hand wash and drip or flat dry. The Juxta-Fit™ Gauntlet can also be machine washed using a gentle cycle and dried on a low heat setting.



# Le Gantelet Juxta-Fit™

## CONSIGNES D'UTILISATION:

### METTRE LE GANTELET JUXTA-FIT™:

**ÉTAPE 1** Glissez le pouce à travers le trou qui lui est destiné dans le gantelet, le côté noir du tissu vers la peau. Le tracé de la couture doit aller de la base du pouce au poignet. Le pouce doit être centré dans la prise pour que la matière soit bien à plat contre la peau.

**ÉTAPE 2** Serrez le poing pour maintenir la partie sur la paume en place. Prenez ensuite l'attache en Velcro® située entre les deux bandes sur la main. Tirez pour arriver à une tension confortable et fixez l'attache sur la partie arrondie de la pièce.

**ÉTAPE 3** Tirez la bande supérieure de la pièce pour obtenir une compression ferme et confortable et fixez l'extrémité de l'attache au dos de la pièce sur la main. Il est recommandé de garder le bord supérieur de la pièce aligné à la base des doigts et de régler en conséquence.

**Remarque :** Les bandes peuvent être réglées et orientées pour assurer une compression supplémentaire sur des zones spécifiques, le cas échéant.

**ÉTAPE 4** Tirez la bande restante autour de la base du pouce afin d'obtenir une compression ferme et confortable ; fixez-la ensuite au dos de la main. Réglez la position de la bande pour obtenir le meilleur confort et une compression maximale.

**ÉTAPE 5** Rentrez la partie qui chevauche sous la manche.

### ENLEVER LE GANTELET JUXTA-FIT™:







**ÉTAPE 1** Détachez les bandes et repliez-les sur elles-mêmes pour ôter le gantelet.

**ÉTAPE 2** Défaites le gantelet de la main et faites-le glisser.

**Remarque :** Le gantelet Juxta-Fit™ ne doit jamais faire mal. Il doit laisser une impression de fermeté, mais aussi de confort. Si la pression s'accroît ou diminue sensiblement pendant que le gantelet est porté, relâchez ou resserrez les bandes en conséquence.

 **SI VOUS RESSENTEZ UNE DOULEUR, ENLEVEZ IMMÉDIATEMENT LE GANTELET JUXTA-FIT™ ET CONSULTEZ VOTRE MÉDECIN.**

## ENTRETIEN:

-  LAVER À LA MAIN
-  ÉTENDRE MOUILLÉ OU SÉCHER À PLAT
-  NE PAS JAVELLISER
-  NE PAS REPASSER
-  NE PAS NETTOYER À SEC
-  NE PAS ESSORER

**Remarque:** lavez votre le gantelet Juxta-Fit™ à la main et étendez-le mouillé ou séchez-le à plat afin de prolonger sa durée de vie. Le gantelet Juxta-Fit™ peut aussi être lavé en machine en utilisant un cycle doux et un séchage à chaleur faible.



Components of Juxta-Fit™ Gauntlet: Nylon, Polyurethane, Spandex and Silver Label: Satin Acetate  
This product contains silver. THIS PRODUCT DOES NOT CONTAIN LATEX.  
Indications for use: Lymphedema  
Contraindications: Severe arterial insufficiency, acute infection.

Composants du Gantelet Juxta-Fit™ : nylon, polyuréthane, lycra, argent ÉTIQUETTES : satin acétate  
Ce produit contient de l'argent. CE PRODUIT NE CONTIENT PAS DE LATEX.  
Indications : lymphoedème  
Contre-Indications : insuffisance artérielle grave, infection aiguë.



# Guanto Protettivo Juxta-Fit™

## ISTRUZIONI PER L'USO:

### COME INDOSSARE GUANTO PROTETTIVO JUXTA-FIT™:

**FASE 1** Infilare il pollice attraverso l'apposito foro nel guanto con il lato del tessuto di colore nero rivolto verso la pelle. La linea di giunzione dovrebbe andare dalla base del pollice al polso. Il pollice dovrebbe anche essere centrato all'interno della presa, così che il materiale si appoggi piatto contro la pelle.

**FASE 2** Errare il pugno per mantenere ferma e quindi posizionare bene la copertura della mano. Quindi afferrare la linguetta in Velcro® che si trova fra le due strisce di copertura del palmo. Stringere applicando una tensione confortevole e fissare la linguetta alla sezione rotonda sempre del segmento di copertura del palmo.

**FASE 3** Tirare la fascia che si trova sopra la parte superiore del palmo applicando una compressione decisa ma confortevole e fissare la parte terminale della linguetta alla parte posteriore del segmento per la mano. Si consiglia di allineare bene il bordo superiore alla base delle dita e regolarlo quanto serve.

*Nota: Se necessario, le fasce possono essere regolate per dare una maggiore compressione in alcune aree specifiche.*

**FASE 4** Stringere la seconda fascia rimasta attorno alla base del pollice esercitando una compressione decisa e confortevole, ed attaccarla alla parte posteriore della mano. Regolare la posizione della fascia quanto basta perché sia confortevole e sufficientemente compressa.

**FASE 5** Inserire il materiale sovrapposto del tutore per la mano sotto il tutore per il braccio.

*Nota: La posizione del guanto protettivo può essere regolata di modo che copra di più le dita o il polso a seconda della necessità.*

### COME RIMUOVERE IL GUANTO PROTETTIVO JUXTA-FIT™:

**FASE 1** Per rimuovere il guanto protettivo, staccare le fasce e ripiegarle su se stesse.







**FASE 2** Srotolare il guanto protettivo dalla mano e farlo scivolare fuori.

*Nota: Il guanto protettivo Juxta-Fit™ non dovrebbe mai procurare dolore. Il guanto dovrebbe dare una sensazione di compressione e comfort allo stesso tempo. Se la pressione aumenta o diminuisce in modo importante durante l'uso, allentare o stringere le fasce quanto serve.*

**! SE VI FA MALE, TOGLIETE IMMEDIATAMENTE IL GUANTO PROTETTIVO JUXTA-FIT™ E CONSULTATE IL VOSTRO MEDICO.**



## ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO:

-  LAVAGGIO A MANO
-  ASCIUGARE APPESO LASCIANDO SGOCCIOLARE OPPURE IN POSIZIONE STESA
-  NON CANDEGGIARE
-  NON STIRARE
-  NON LAVARE A SECCO
-  NON STRIZZARE

*Nota: Per allungare la vita del vostro Il guanto protettivo Juxta-Fit™ lavarlo a mano e asciugarlo appeso in verticale per farlo sgocciolare oppure steso in piano il guanto protettivo Juxta-Fit™ può anche essere lavato in lavatrice usando un programma delicato e asciugato a bassa temperatura.*

COMPOSIZIONE GUANTO PROTETTIVO JUXTA-FIT™: Nylon, Poliuretano, Lycra®, Argento  
 ETICHETTE: Acetato di raso  
 QUESTO PRODOTTO CONTIENE ARGENTO.  
 QUESTO PRODOTTO NON CONTIENE LATTICE.  
 INDICAZIONI PER L'USO: Linfedema  
 CONTROINDICAZIONI: Grave insufficienza arteriosa, infezione acuta.

**CIRCAID**  
 by medi

# Juxta-Fit™ Handverband

## GEBRUIKSAANWIJZING:

### HET AANTREKKEN VAN HET JUXTA-FIT™ HANDVERBAND:

**STAP 1** Schuif de duim door het duimgat van het handverband met de zwarte kant van het materiaal op de huid. De naad loopt vanaf de basis van de duim tot de pols. Houdt de duim in het centrum van het duimgat, zodat het materiaal plat tegen de huid ligt.

**STAP 2** Maak een vuist om het handverband op zijn plaats te verankeren. Plak vervolgens het klittenband met een comfortabele druk op elkaar vast, dit bevindt zich tussen de twee banden.

**STAP 3** Trek de bovenste band van het handverband aan met een stevige en comfortabele druk en sla deze onder de duim door naar bovenkant hand. Zet het klittenband vast. Aanbevolen wordt, dat de bovenkant van het handverband uitlijnt op de basis van de vingers. Pas aan indien nodig.

*Opmerking: de banden kunnen indien nodig worden aangepast om extra druk te geven aan specifieke gebieden.*

**STAP 4** Trek de tweede resterende band rond de basis van de duim tot een comfortabele druk, en bevestig deze aan de bovenkant van de hand. Verstel de positie van de band indien nodig om het comfort en de druk te maximaliseren.

**STAP 5** Duw het overlappende materiaal van het handverband onder het armverband.

*Opmerking: de positie van handverband kan aangepast worden zodat het de vingers of de pols meer bedekt, afhankelijk van de voorkeur.*

### HET UITTREKKEN VAN DE JUXTA-FIT™ HANDVERBAND:

**STAP 1** Om het handverband af te doen, trekt U de banden los en vouwt U deze terug op het verband.

**STAP 2** Neem het verband van de hand.

*Opmerking: het Juxta-Fit™ handverband mag nooit pijn doen. Het moet stevig, maar comfortabel aanvoelen. Als de druk merkbaar toe- of afneemt tijdens het dragen, zet de banden dan losser of strakker afhankelijk van wat nodig is.*

**! ALS U PIJN VOELT, HET JUXTA-FIT™ HANDVERBAND ONMIDDELIJK VERWIJDEREN EN RAADPLEEG UW BEHANDELAAR**

## ONDERHOUD:

-  HANDWAS
-  HANGEND OF LIGGEND LATEN DROGEN
-  GEBRUIK GEEN BLEEKMIDDEL
-  NIET STRIJKEN
-  NIET IN DE DROGER DOEN
-  NIET UITWRINGEN

*De Juxta-Fit™ handverband gaat langer mee als u hem met de hand wast en hangend of liggend laat drogen. U kunt de Juxta-Fit™ handverband ook in de machine wassen op de stand voor delicaat materiaal en drogen op een lage temperatuur.*

SAMENSTELLING JUXTA-FIT™ HANDSCHOEN: Nylon, Polyurethaan, Lycra®, Zilver  
 ETIKETTEN: Satijn Acetaat  
 DIT PRODUCT BEVAT ZILVER.  
 DIT PRODUCT BEVAT GEEN LATEX.  
 INDICATIES VOOR GEBRUIK: lymfoedeem  
 CONTRA-INDICATIES: ernstige arteriële insufficiëntie, acute infectie.

**CIRCAID**  
 by medi